



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II

của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115

Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ

trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng

trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 13 THƯỜNG NIÊN NĂM B - NGÀY 1/7/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ NỮ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyền ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

TÌM HIỂU VỀ LINH ẢNH MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Bức Linh Ảnh Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp gắn bó với Dòng Chúa Cứu Thế đã hơn 150 năm nay và rất quen thuộc với người Công giáo Việt Nam kể từ khi các linh mục tu sĩ Dòng Chúa Cứu Thế từ Canada (Tỉnh dòng St. Anne-de-Beaupré) đến thừa sai tại Việt Nam kể từ năm 1925. Riêng Giáo xứ của chúng ta nhận Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp làm bổn mạng nên những ai đến Nhà thờ của chúng ta từ xa đã thấy Ảnh khảm Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp được gắn ở tháp chuông trông thật oai nghi. Do Lễ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp là Bổn mạng của Giáo xứ được cử hành vào ngày 27/6 vừa qua là ngày thường nên ít người có thể đến tham dự nên Giáo xứ chúng ta mừng trọng thể Lễ Bổn mạng này vào Chúa nhật thứ 13 Thường niên năm B hôm nay (1/7/2018). Mặc dù Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp là danh hiệu rất quen thuộc với giáo dân chúng ta nhưng thiết tưởng không phải ai cũng hiểu rõ sự tích và ý nghĩa của Linh ảnh này; vì thế, tôi xin gửi đến mọi người một ít tư liệu về Linh ảnh này để một khi hiểu rõ thì chúng ta càng thêm lòng yêu mến Mẹ Hằng Cứu Giúp và sống tâm tình của Mẹ.

Lịch sử Linh Ảnh

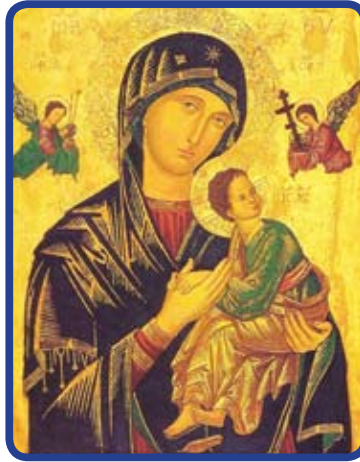
Bức Linh ảnh nguyên thủy (original Icon) Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp được lưu giữ và sùng kính tại Nhà thờ Thánh Anphong ở Rôma (số 26, Đường Merulana).

Theo truyền thống kể lại, vào thế kỷ thứ 15, có một thương gia đem bức Linh ảnh này đến Rôma từ đảo Crêta (ngoài khơi nước Hy Lạp). Nhiều sự nhiệm mầu đã xảy ra và bức Linh ảnh đã được rước về Nhà thờ Thánh Mátthêu vào năm 1499. Suốt ba thế kỷ, Linh ảnh Mẹ đã khiến cho biết bao tín hữu đến tôn sùng và cầu khẩn. Vào năm 1798, quân đội Napoleon của Pháp chiếm đóng Rôma và tàn phá Nhà thờ. Bức Linh ảnh được đem về Nhà thờ Đức Bà Posterula nhưng lại bị cất giấu suốt 70 năm.

Năm 1885, Dòng Chúa Cứu Thế (DCCT) mua được một khu đất trong vùng "Villa Caserta" nhằm xây Nhà Trung Ương cho toàn Dòng. Khu đất khá rộng lớn, bao gồm cả khu vực khi xưa là Nhà thờ Thánh Mátthêu đã bị tàn phá. Ngày trên nền móng Nhà thờ cũ, DCCT quyết định xây một ngôi nhà thờ mới nhằm tôn kính Thánh Anphong, vị Sáng lập DCCT; đồng thời, cũng có ý rước Linh ảnh Mẹ Hằng Cứu Giúp về lại nơi sùng kính ban đầu.

Vào ngày 11 tháng 12 năm 1865, Chân phước Giáo hoàng Piô IX trao Linh ảnh Mẹ Hằng Cứu Giúp cho Dòng Chúa Cứu Thế và truyền rằng: "Hãy làm cho thế giới biết Mẹ".

Vào ngày 26 tháng 4 năm 1866, Linh ảnh Mẹ Hằng Cứu Giúp đã trở về với dân chúng và được tôn xưng tại Nhà thờ Thánh Anphong. Ngày nay, ảnh Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp là ảnh thánh về Mẹ Maria họa theo truyền thống Đông phương được biết đến nhiều nhất trên thế giới.



Tìm hiểu về Linh Ảnh Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

- **Lịch sử:** Bức Linh ảnh nguyên thủy Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp này xuất hiện vào thế kỷ thứ 14, được phác họa theo nghệ thuật Byzantine thuộc trường phái Crêta (Hy Lạp). Kích thước của Linh ảnh là 51.8 x 40.4 cm. Linh ảnh này có tước hiệu "**Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**" được loan truyền đầu tiên tại Nhà Thờ Thánh Mátthêu ở Rôma, là nơi ảnh thánh được sùng kính từ 1499 cho đến 1798.

- **Miêu tả:** Từ khuôn mặt dịu hiền của Đức Mẹ, ta nhìn xuống bàn tay êm ái của Mẹ đang chỉ vào Chúa Kitô. Bàn tay ấy kêu mời ta hướng lòng về Thiên Chúa và đặt niềm tin cậy vào Ngài. Đức Maria được "rợp bóng" bởi phép Đức Chúa Thánh

Thân và đã hạ sinh Đức Giêsu và đã hạ sinh Đức Giêsu Kitô, Chúa Cứu Thế. Chỉ nhờ Người mà ta mới thật sự đến được với Thiên Chúa và gọi Ngài là Cha.

Thiên Chúa cứu độ chúng ta nhờ cuộc khổ nạn của Con Ngài. Thánh Giá, lưỡi đồng và bọt biển là những khí cụ được các Tổng Lãnh Thiên Thân cung kính dâng cho Chúa Giêsu, ám chỉ cuộc khổ nạn ấy. Đôi tay của Chúa Con nắm chặt lấy bàn tay phải của Đức Mẹ, tượng trưng cho sự hiệp nhất giữa Mẹ và Con, đồng thời sự "cứu giúp" của Mẹ đối với Chúa Giêsu và tất cả những ai biết chạy đến cùng Mẹ. Ta còn nhìn thấy Chúa Giêsu ngồi trên "ngai" của Người, là Đức Maria: chính Mẹ là "ngai của ơn cứu độ" (là Chúa Kitô).

- **Biểu tượng màu sắc:** Màu Vàng Kim: tượng trưng cho Nước Trời và ánh sáng vĩnh cửu. Màu Đỏ và Xanh Lục: Thần tính. Màu Xanh Dương và Đỏ: Nhân tính.

- **Ý nghĩa:** Chúa Kitô là thần tính mặc lấy nhân tính; Thiên Chúa đội lốt phạm nhân. Đức Maria là con người "được thần tính hóa" nhờ mang lấy thiên chức, là Mẹ của Con Thiên Chúa.

- **Chữ Hy Lạp và Biểu Tượng:**

* **MP - ΘΥ:** Mẹ Thiên Chúa

* **OAM:** Tổng Lãnh Thiên Thần Micae

* **OAF:** Tổng Lãnh Thiên Thần Gabriel

* **IC XC:** Giêsu Kitô

* **Ngôi sao:** Có hai ngôi sao ở trên khăn che đầu Đức Mẹ. Một ngôi sao mang hình chữ thập; ngôi kia tỏa ra tám tia sáng - ám chỉ Đức Mẹ là Ngôi Sao Biển đem Ánh Sáng là Chúa Kitô đến cho thế gian.

* **Chiếc dép đứt quai:** Cố ý cho ta thấy gót chân của Chúa Giêsu. Đây tượng trưng cho sự kiện Thiên Chúa nhập thể vào lịch sử nhân loại. Thiên Chúa bước đi trên mặt địa cầu này với đôi chân của Con Người.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 1/7 trong Tuần 13 Thường niên năm B. Giáo xứ mừng trọng thể Lễ Bồn mạng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.
Quyển tiền lần 2 cho Quĩ Bác ái Giáo hoàng "Đông Xu Thánh Phêrô" (Holy Father's Annual Collection - Peter's Pence Collection)
- Thứ Hai 2/7 trong Tuần 13 Thường niên.
- Thứ Ba 3/7. Lễ Thánh Tôma Tông đồ. Lễ Kính.
- Thứ Tư 4/7 trong Tuần 13 Thường niên.
Lễ Độc lập Hoa Kỳ.
- Thứ Năm Đầu Tháng 5/7. Lễ Thánh Antôn Zacaria, Linh mục; Thánh Êlizabét Bồ Đào Nha.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 6/7. Lễ Thánh Maria Gôrétti, Trinh nữ, Tử đạo.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 7/7. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 8/7 trong Tuần 14 Thường niên năm B.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 7/2018

The Pope's Prayer Intention in July 2018

* **Ý Truyền Giáo:** Cầu cho các linh mục. Xin cho các linh mục đang thi hành sứ vụ trong hoàn cảnh vất vả và cô đơn được nâng đỡ và khích lệ bằng sự gắn bó mật thiết với Chúa và tình bằng hữu với những anh em linh mục khác.

* **Evangelization:** Priests and their Pastoral Ministry. *That priests, who experience fatigue and loneliness in their pastoral work, may find help and comfort in their intimacy with the Lord and in their friendship with their brother priests.*



CHƯƠNG TRÌNH CHẦU THÁNH THỂ 24 GIỜ TỪ 8 PM THỨ NĂM 5/7/2018

ĐẾN 7 PM THỨ SÁU 6/7/2018

Ý Chỉ: Cầu Nguyện Cho Các Tín Hữu Trong Giáo Xứ Ý Thức Về Sứ Mạng Làm Chứng Tin Mừng

* Thứ Năm 5/7/2018

- 8pm – 9pm: Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể
- 9pm-10pm: Đoàn Thanh Niên
- 10pm-11pm: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
- 11pm-12pm: Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

* Thứ Sáu 6/7/2018

- 12am-1am: Legio – Legio
 - 1am-2am: Legio – Legio
 - 2am-3pm: Legio – Legio
 - 3am-4am: Hội Đồng Mục Vụ - HĐ Tài Chánh
 - 4am-5am: Thừa Tác viên Rước Lễ & Đọc Sách Thánh - Hội Hiệp sĩ Columbus
 - 5am-6am: Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
- *** Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 6/7, sau Thánh Lễ 7am tại Nhà Nguyện, xin mọi người tiếp tục tham dự các giờ chầu lượt cho đến Thánh lễ 7pm.

Đặc biệt từ 3 pm - 3:15 pm: Lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương Xót

GIÁO XỨ MỪNG LỄ BỒN MẠNG ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vào chiều thứ Bảy 30/6 & Chúa nhật 1/7, Giáo xứ mừng trọng thể Lễ Bồn Mạng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Riêng ngày Chúa nhật 1/7/2018, Giáo xứ chỉ có 3 Thánh lễ: 7 giờ sáng (thay vì 7 giờ 30), 10 giờ sáng và 5 giờ chiều (không có Thánh lễ 12 giờ trưa).

Chương trình mừng Bồn mạng trong Thánh lễ 10 giờ sáng như sau:

- 8:30 am: Tập trung
- 9 am: Rước kiệu trong khuôn viên Giáo xứ & Múa Dân Hoa
- 10 am: Thánh lễ
- 11:15 am: Picnic cho toàn Giáo xứ trong Sân Đậu Xe trước Nhà Giêradô với sự tiếp tay nấu nướng của các Hội đoàn.

Ngoài ra, Giáo xứ cũng tổ chức thi đấu bóng chuyền ở sân banh, đấu bóng bàn ở Hội trường Thánh Anphong, hát Karaoke và chơi Bingo (có giải thưởng). Riêng cho các em thiếu nhi, Giáo xứ có mướn Water Slide (Trượt nước) và đặt ở bãi cỏ Nhà Giêradô. Vì thế, xin các phụ huynh đem đồ tắm (swimming cloth) cho con em để tham gia trò chơi này.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ NGHỈ LỄ ĐỘC LẬP

Văn phòng Giáo xứ sẽ đóng cửa trong hai ngày thứ Tư (4/7) và thứ Năm (5/7) để mừng Lễ Độc Lập. Văn phòng sẽ mở cửa lại hôm thứ Sáu (6/7).

In observance of the Independence Day, the Parish Office will be closed in two days: Wednesday (Jul 4) & Thursday (Jul 5). The office will reopen Friday, Jul 6.

GIẢI TỘI SÁNG THỨ NĂM HÀNG TUẦN

Kể từ tháng 7/2018 trở đi, Giáo xứ sẽ có cha ngồi tòa giải tội vào mỗi thứ Năm từ 9-10 giờ sáng cho những người không thể đi xưng tội vào những buổi chiều. Trong trường hợp đặc biệt và khẩn cấp, anh chị em có thể liên lạc với Văn phòng Giáo xứ để lấy hẹn với các cha để xưng tội ngoài thời gian qui định.

SA MẠC ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ EMMANUEL

EUCCHARISTICE YOUTH MOVEMENT CAMP

Date: August 10th @ 6pm – August 12th @ 12pm, 2018

Location: East Fork Park - Lake Lavon

Address: 1901 Skyview Drive, Wylie, TX 75098

Registration: July 1st – July 22nd

Fee: \$30 with T-shirt

Who: All TNTT members

KHAI GIẢNG

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG CHONGƯỜI LỚN NIÊN KHÓA 2018-2019

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tòng 2018-2019 vào thứ Ba ngày 21 tháng 8 năm 2017 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139-141.

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am.

Lớp học sẽ kết thúc vào dịp Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào ngày 9 tháng 6 năm 2019.

Để theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến điền đơn và nộp tại văn phòng Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết hoặc có thắc mắc, xin liên lạc với Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thư (972-523-0037)

MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ

SUNDAY MASS DURING SUMMER VACATION

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bốn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào www.masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan websites or information provided by a dioceses.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 26

MÙA THU 2018

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 7 tháng 9, 2018 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

*** Thứ Sáu 7 tháng 9, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 8 tháng 9, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

*** Thứ Sáu 14 tháng 9, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 15 tháng 9, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

**GIÁO PHẬN DALLAS CỬ HÀNH THÁNH LỄ
KỶ NIỆM NGÂN KHÁNH
& KIM KHÁNH THÀNH HÔN**

SILVER AND GOLDEN ANNIVERSARY MASSES

Năm nay, Giáo phận Dallas sẽ tổ chức 2 Thánh Lễ riêng để mừng Kỷ Niệm Ngân Khánh dành cho các đôi vợ chồng mừng 25 năm thành hôn & Kỷ niệm Kim Khánh dành cho những đôi vợ chồng mừng 50 năm thành hôn trở lên.

* Thánh Lễ Kỷ Niệm Kim Khánh cho những đôi vợ chồng thành hôn 50 năm và từ 50 năm trở lên sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 25/8/2018 tại Nhà thờ Chính tòa Đền Đức Mẹ Guadalupe của Giáo phận. Kỷ niệm 50 năm thành hôn trở lên dành cho các cặp vợ chồng kết hôn vào năm 1968 hoặc trước đó.

Muốn tham dự, xin ghi danh online ở địa chỉ www.cathdal.org/Gold_Anniversary_August_2018. Hạn chót ghi danh là Chúa nhật ngày 19/8/2018.

* Thánh Lễ Kỷ Niệm Ngân Khánh cho những đôi vợ chồng thành hôn được 25 năm sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 11/8/2018 tại Nhà thờ Chính tòa Đền Đức Mẹ Guadalupe của Giáo phận. Kỷ niệm 25 năm thành hôn dành cho các cặp vợ chồng kết hôn vào năm 1993.

Muốn tham dự, xin ghi danh online ở địa chỉ www.cathdal.org/Silver_Anniversary_August_2018. Hạn chót ghi danh là Chúa nhật ngày 5/8/2018.

This year, the Diocese of Dallas is hosting a Silver Anniversary Mass and a Gold Anniversary Mass—two separate Masses to celebrate those married 25 years, and those who are married 50 years and 50+ years.

** The Diocesan Gold Anniversary Mass celebrating 50 and 50+ Years of Marriage will be held on Saturday, August 25, 2018 at 2:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. This celebration is for couples celebrating their 50th (married in 1968) or 50+ years of marriage (married in 1967 or before) in 2018. Registration is required; link to register is https://www.cathdal.org/Gold_Anniversary_August_2018. Registration deadline is Sunday, August 19, 2018.*

** The Diocesan Silver Mass celebrating 25 years of marriage will be held on Saturday, August 11, 2018 at 2:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. This celebration is for couples celebrating their 25th anniversary in 2018 (married in 1993). Registration is required, link to register is https://www.cathdal.org/Silver_Anniversary_August_2018. Registration deadline is Sunday, August 5, 2018.*

**VĂN PHÒNG KHỐI GIÁO DỤC
ĐÓNG CỬA MÙA HÈ**

Văn phòng Khối Giáo dục đóng cửa trong Mùa Hè kể từ Chúa nhật 28/5 và sẽ mở cửa làm việc trở lại vào Chúa nhật 12/8. Ngày Khai giảng các Chương trình Giáo lý, Việt ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể là vào Chúa nhật 19/8. Xin lưu ý là ngày Khai giảng năm nay nhằm vào Chúa nhật 19/8 tức là 2 tuần lễ trước Cuối Tuần Lễ Lao Động (thay vì 1 tuần lễ như mọi năm).

The Sunday School Office will be closed as of Sunday May 28th and reopen on Sunday August 12th. The First Day of the 2018-2019 School Year will be on Sunday 19th (2 weeks before Labor Day Weekend).

**TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ
DRESS CODE FOR HOLY MASS**

Để bày tỏ sự kính trọng đối với Thiên Chúa và tôn trọng với người khác, khi đến Nhà thờ, xin mọi người lưu ý về trang phục:

KHÔNG mặc áo ba lỗ

KHÔNG mặc quần đùi

KHÔNG mặc váy quá ngắn

KHÔNG mặc áo hở nách

KHÔNG mặc áo mỏng xuyên thấu

KHÔNG mặc áo khoét cổ sâu

NO T-shirt

NO Shorts

NO Short skirts or short dresses NO

Tank tops or Spaghetti straps NO

See through garments

NO Low cut shirts

Be thoughtful, be silent, be reverent;

for this is the House of God.

Before Mass, speak to the Lord;

**During the Mass, let the Lord speak to
you;**

After the Mass, speak to one another.

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 24/6/2018

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)					
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$13,240.00	2224	Nguyễn Khải	\$	5.00
Tiền Quảng Cáo:	\$380.00	2456	Trần Thị Như Phượng	\$	5.00
Tiền Khẩn:	\$1,786.00	2524	Trần Thị Tú	\$	10.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:		2589	Dương Quang Thanh	\$	5.00
SDB 2888	\$60.00	2594	Lê Văn Viên	\$	10.00
SDB 2993	\$500.00	2714	Hoàng Thị Hoa	\$	5.00
		2763	Nguyễn Thomas	\$	10.00
		2774	Vũ Đ. Đức	\$	10.00
		2776	Đỗ Kế Toại	\$	5.00
		2780	Nguyễn Kathy	\$	20.00
		2794	Nguyễn Trung Bình	\$	10.00
		2864	Nguyễn Văn Tâm	\$	300.00
		2872	Đinh Thị Hồng	\$	5.00
		2884	Nguyễn Ngọc Hậu	\$	15.00
		2888	Lại Ngọc Hoàn	\$	20.00
		2911	Nguyễn Chí Công	\$	20.00
		2923	Ngô Văn Kiên	\$	100.00
		2954	Nguyễn Q. Duy Quý	\$	10.00
			Hội Quán	\$	1,016.00
Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)					
SDB	Tên	Số Tiền	Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0011	Cao Kỳ Văn	\$ 300.00	0253	Trần Phước Thọ	\$ 100.00
0114	Trần Trinh	\$ 50.00	0254	Nguyễn Văn Huệ	\$ 200.00
0146	Nguyễn Văn Triệu	\$ 5.00	0320	Kathy Nguyen	\$ 200.00
0173	Mạc Văn Nghinh	\$ 5.00	0405	Vũ Quốc Thảo	\$ 2,400.00
0192	Nguyễn Hải	\$ 5.00	0412	Hoàng Xuân Đồng	\$ 1,100.00
0394	Đoàn Thanh Tâm	\$ 5.00	0413	Nguyễn Thủy Tiên	\$ 2,800.00
0436	Trần Văn Tích	\$ 5.00		(Niche, Nameplate, Picture)	
0462	Vũ Văn Chúc	\$ 12.00	0646	Khổng Trung Thần	\$ 100.00
0661	Trần Quý Đôn	\$ 20.00	650-651	Trương Thị Mai Hiền	\$ 100.00
0969	Nguyễn Trọng Tuấn	\$ 10.00			
0988	Lã Thị Hoa	\$ 10.00			
0992	Bùi Chiến Thắng	\$ 20.00			
1035	Phạm Thị Kim Dung	\$ 5.00			
1222	Lê Huy Phan	\$ 20.00			
1235	Nguyễn Trí Cường	\$ 10.00			
1301	Hồng Tuấn	\$ 10.00			
1387	Nguyễn Thị Hiền	\$ 5.00			
1400	Nguyễn Trọng Tú	\$ 5.00			
1749	Nguyễn Văn Chấn	\$ 10.00			
1778	Trần Đình Phái	\$ 5.00			
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$ 20.00			
1925	Trần Văn Hồ	\$ 20.00			
2082	Nguyễn Tiến Thịnh	\$ 20.00			

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG that has many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

**WORLD YOUTH DAY PANAMA
PILGRIMAGE FOR CATHOLIC YOUNG ADULTS
(18+) IN THE DIOCESE OF DALLAS**

World Youth Day Panama (Jan 21-28, 2019) is an opportunity for pilgrims from around the world to come together to pray, worship, and celebrate the Catholic faith.

A pilgrimage has been designed especially for Catholic young adults (ages 18+) in the Diocese of Dallas. Individuals register directly with Faith Journeys. Faith Journeys is the travel partner who will accept all registrations and administrate reservations and payment collection.

Cost: \$2995. For registration & info visit: www.DallasAtWYD.org

CHA NGUYỄN DUY TÂN LÀ TẤM GƯƠNG MỤC TỬ CAN ĐẢM BÊN VỰC ĐÀN CHIÊN VÀ CÔNG LÝ

Theo tường thuật của Cơ quan Truyền Thông Asianews.it của Ý, bất kể những đe dọa đàn áp tàn bạo đang bao trùm lên xã hội Việt Nam, ngày 19 tháng 6, Cha Tân, linh mục chính xứ Thọ Hòa (tỉnh Đồng Nai), đã đến trại tạm giam của công an Biên Hòa (30 km về phía bắc Sài Gòn). Ngài đã yêu cầu được gặp một giáo dân bị mất tích hơn 10 ngày. Cảnh sát dường như ngạc nhiên trước sự can đảm của ngài vì ngài nói với họ hành động của họ là không đúng với luật pháp khi bắt giữ một người biểu tình ôn hòa.

Lần cuối cùng người ta nhìn thấy chị Phạm Ngọc Hạnh, mẹ của năm đứa con, là ngày 10 tháng 6, khi cô tham gia một cuộc biểu tình ôn hòa ở công viên trung tâm Đồng Nai. Các videos thu được tại hiện trường và được công bố trên các mạng xã hội cho thấy chị Hạnh đã bị một nhóm công an mặc thường phục hành hung và bắt đi. Kể từ đó gia đình đã không được biết tin chị.

Vị linh mục chánh xứ lên tiếng phản đối cảnh sát vì họ tấn công và bắt giữ một người phụ nữ hòa bình, là người chỉ muốn bày tỏ một cách hợp pháp sự bất đồng của mình đối với các dự luật về an ninh mạng và các đơn vị hành chính và kinh tế đặc biệt. Đối với hàng triệu người Việt Nam, dự luật thứ hai, thường được gọi là luật “đặc khu”, là nhằm “bán đứng” đất nước cho Trung Quốc. Hàng ngàn người trên khắp đất nước đã bị bắt sau cuộc biểu tình ngày 10 tháng Sáu tại một quốc gia nơi chế độ cộng sản áp dụng một chính sách kiểm duyệt gắt gao và tỏ ra bất khoan dung với những chỉ trích.

Cuộc phản đối của Cha Tân tại trại tạm giam Biên Hòa chưa giúp đem lại tự do cho chị Hạnh và đã thu hút sự chỉ trích từ giới truyền thông nhà nước. Tuy nhiên, Cha Paul Văn Chi đánh giá cao lòng can đảm mục tử của Cha Tân thể hiện “vào một trong những thời điểm khó khăn nhất trong lịch sử dân tộc”.

Chính Cha Tân, 50 tuổi, cũng là nạn nhân của sự đàn áp từ phía nhà cầm quyền Việt Nam. Hai tuần trước, ngài đã bị chặn lại tại sân bay Tân Sơn Nhất không cho xuất cảnh khi ngài định đáp chuyến bay đến Malaysia với 24 linh mục khác của giáo phận Xuân Lộc. Công an cửa khẩu nói ngài “không được phép ra nước ngoài, theo yêu cầu của sở công an tỉnh Đồng Nai”. Về vấn đề này, Cha Tân cho biết: “Tôi nghi ngờ rằng bài phát biểu của tôi trong Hội đồng Liên tôn với Liên minh châu Âu vào ngày 16/5 ở chùa Giác Hoa, do tôi nói sự thật quá nên có khi mất lòng cộng sản cho nên họ trả thù tôi bằng cách là cấm tôi xuất cảnh.”

Cuộc họp đó có sự tham dự của đại sứ Đức và các quan chức của Cao ủy Liên Hợp Quốc về Nhân quyền (UNHCHR). Cha Tân, cùng với đại diện của các tôn giáo khác, đã cáo buộc chế độ vi phạm nhân quyền của người dân một cách tùy tiện.

Là một tiếng nói bên vực dân chủ và tự do, linh mục chính xứ Thọ Hòa từ lâu đã bị nhà cầm quyền theo dõi chặt chẽ. Ngày 4 tháng 9 năm ngoái, ngài đã bị tấn công bởi “Hội Cờ Đỏ”, một nhóm côn đồ ủng hộ chính phủ trong cố gắng kiểm chế xã hội.

Thúy Dung (Vietcatholic.net)

ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRAO MŨ HỒNG Y CHO 14 VỊ GIÁM MỤC & LINH MỤC

Tại Đền thờ Thánh Phêrô vào lúc 4 giờ chiều thứ Năm 28/06 tức áp Ngày Lễ Hai Thánh Tông Đồ Phêrô và Phaolô, Đức Thánh Cha Phanxicô đã phong Hồng Y cho 14 vị trong đó có 11 vị còn trong hạn tuổi bầu Giáo Hoàng và 3 vị đã quá tuổi 80.

Sau Công nghị tấn phong Hồng Y, Đức Thánh Cha Phanxicô và các tân Hồng Y đã lên xe đến đan viện “Mẹ Giáo hội”, trong nội thành Vatican, để chào thăm Đức Giáo Hoàng danh dự Bênêđictô thứ 16.

Tại đây, từng vị tân Hồng Y đã chào thăm Đức Giáo Hoàng danh dự trước khi mọi người cùng đọc kinh Kính Mừng. Sau phép lành của Đức Bênêđictô thứ 16, 14 vị tân Hồng Y trở về Đại “Thính đường Phaolô VI và Dinh Tông Tòa để tham dự buổi tiếp tân chúc mừng với các thân quyến và bạn bè.

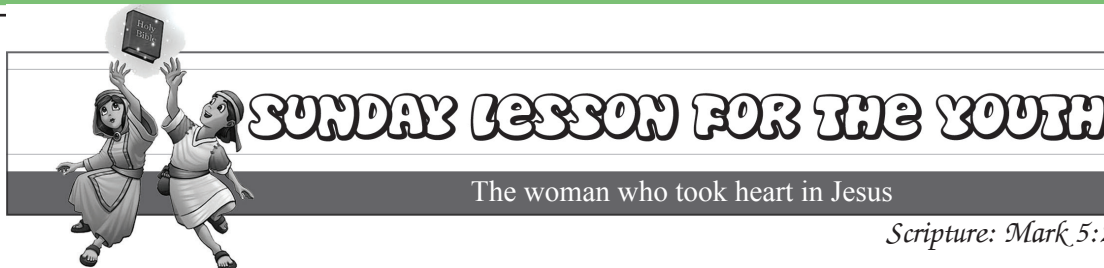
Trong bài giảng, Đức Thánh Cha nhắc nhở các vị Hồng Y rằng “*quyền bính trong Giáo hội phát triển qua khả năng bảo vệ phẩm giá của người khác, xúc dầu cho họ, và chữa lành các vết thương cũng như những hy vọng thường tan vỡ của họ. Nó nhằm nhắc nhở chúng ta rằng chúng ta hiện diện ở đây bởi vì chúng ta được mời gọi ‘loan báo Tin Mừng cho kẻ nghèo hèn.. công bố cho kẻ bị giam cầm biết họ được tha, cho người mù biết họ được sáng mắt, trả lại tự do cho người bị áp bức, công bố một năm hồng ân của Chúa.’”*

Trong số những người vị được nhận mũ Hồng Y có một nhân vật quan trọng tại Tòa Thánh chuyên lo giúp đỡ những người vô gia cư và người nghèo ở Rôma. Đó là Đức Tổng Giám Mục Konrad Krajewski, người Ba Lan, quan phát chẩn của Đức Giáo Hoàng là người nhiều đêm đã băng mình trong mưa gió trao các túi ngủ cho những người vô gia cư đang ngủ trên các hè phố của thủ đô Ý, cũng như lái xe tải chở người nghèo ra biển trong những ngày hè oi bức của Rôma.

Sự lựa chọn các vị tân Hồng Y phản ánh quyết tâm của Đức Thánh Cha Phanxicô rằng Giáo Hội phải được xã hội loài người biết đến như một cơ chế không mệt mỏi đối với những phúc lợi tinh thần và vật chất của con người. Ngài cũng hướng sự chú ý của Giáo Hội đến các quốc gia nơi có ít người Công Giáo như các Giáo Hội tại Peru, Madagascar và Nhật Bản.

Với Công nghị tấn phong hôm thứ Năm, hiện nay toàn thể Giáo Hội có 226 Hồng Y, trong số đó có 75 vị được Đức Thánh Cha Phanxicô tấn phong trong 5 năm giáo hoàng của ngài.

Trong 226 vị Hồng Y, có 125 vị chưa đến tuổi 80 và có thể bổ phiếu trong một mật nghị bầu giáo hoàng tiếp theo: 59 vị được Đức Thánh Cha Phanxicô tấn phong, 47 vị được Đức Giáo Hoàng Bênêđictô thứ 16 trao mũ đỏ, và 19 vị được Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II nâng lên hàng Hồng Y.



Scripture: Mark 5:21-43

When Jesus had crossed again in the boat to the other side, a great crowd gathered about him; and he was beside the sea. 22 Then came one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and seeing him, he fell at his feet, 23 and begged him, saying, "My little daughter is at the point of death. Come and lay your hands on her, so that she may be made well, and live." 24 And he went with him. And a great crowd followed him and thronged about him.

25 And there was a woman who had had a flow of blood for twelve years, 26 and who had suffered much under many physicians, and had spent all that she had, and was no better but rather grew worse. 27 She had heard the reports about Jesus, and came up behind him in the crowd and touched his garment. 28 For she said, "If I touch even his garments, I shall be made well." 29 And immediately the hemorrhage ceased; and she felt in her body that she was healed of her disease. 30 And Jesus, perceiving in himself that power had gone forth from him, immediately turned about in the crowd, and said, "Who touched my garments?" 31 And his disciples said to him, "You see the crowd pressing around you, and yet you say, 'Who touched me?'" 32 And he looked around to see who had done it. 33 But the woman, knowing what had been done to her, came in fear and trembling and fell down before him, and told him the whole truth. 34 And he said to her, "Daughter, your faith has made you well; go in peace, and be healed of your disease."

35 While he was still speaking, there came from the ruler's house some who said, "Your daughter is dead. Why trouble the Teacher any further?" 36 But ignoring what they said, Jesus said to the ruler of the synagogue, "Do not fear, only believe." 37 And he allowed no one to follow him except Peter and James and John the brother of James. 38 When they came to the house of the ruler of the synagogue, he saw a tumult, and people weeping and wailing loudly. 39 And when he had entered, he said to them, "Why do you make a tumult and weep? The child is not dead but sleeping." 40 And they laughed at him. But he put them all outside, and took the child's father and mother and those who were with him, and went in where the child was. 41 Taking her by the hand he said to her, "Talitha cumi"; which means, "Little girl, I say to you, arise." 42 And immediately the girl got up and walked (she was twelve years of age), and they were immediately overcome with amazement. 43 And he strictly charged them that no one should know this, and told them to give her something to eat.

Meditation: Do you approach the Lord Jesus with expectant faith or with skeptical doubt? People in desperate or helpless circumstances were not disappointed when they sought Jesus out. What drew them to Jesus? Was it hope for a miracle or a word of comfort in their affliction? What did the elderly woman who had suffered miserably for twelve years expect Jesus to do for her? And what did a grieving father expect Jesus to do for his beloved daughter who was at the point of death? Jesus gave hope where there seemed to be no human cause for it because his hope was directed to God. He spoke words of hope to the woman (Take heart, daughter!) to ignite the spark of faith in her (your faith has made you well!).

Ephrem the Syrian (306-373 AD), an early church Scripture scholar and author of hymns and commentaries, reflected on the miracle of the woman who was healed of her flow of blood:

"Glory to you, hidden Son of God, because your healing power is proclaimed through the hidden suffering of the afflicted woman. Through this woman whom they could see, the witnesses were enabled to behold the divinity that cannot be seen. Through the Son's own healing power his divinity became known. Through the afflicted woman's being healed her faith was made manifest. She caused him to be proclaimed, and indeed was honored with him. For truth was being proclaimed together with its heralds. If she was a witness to his divinity, he in turn was a witness to her faith... He saw through to her hidden faith, and gave her a visible healing."

Jesus also gave supernatural hope to a father who had just lost

a beloved child. It took considerable courage and risk for the ruler of a synagogue to openly go to Jesus and to invite the scorn of his neighbors and kin. Even the hired mourners laughed scornfully at Jesus. Their grief was devoid of any hope. Nonetheless, Jesus took the girl by the hand and delivered her from the grasp of death. Peter Chrysologus (400-450 AD), an early church father who was renowned for his preaching at Ravenna, comments on this miracle:

"This man was a ruler of the synagogue, and versed in the law. He had surely read that while God created all other things by his word, man had been created by the hand of God. He trusted therefore in God that his daughter would be recreated, and restored to life by that same hand which, he knew, had created her... He [Jesus] who laid hands on her to form her from nothing, once more lays hands upon her to reform her from what had perished."

In both instances we see Jesus' personal concern for the needs of others and his readiness to heal and restore life. In Jesus we see the infinite love of God extending to each and every individual as he gives freely and wholly of himself to each person he meets. Do you approach the Lord with confident expectation that he will hear your request and act?

"Lord Jesus, you love each of us individually with a unique and personal love. Touch my life with your saving power, heal and restore me to fullness of life. Help me to give wholly of myself in loving service to others."



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



SHARE PHÒNG

Cho mượn phòng gần nhà thờ, gần Kroger & Tom Thumb đường Shiloh & Campbell

L/L 214-680-2432

215-2377

BÁN THỊT HEO RỪNG

Anh Chung

254-729-5622

407-460-0615

1/4-1/10

DỊCH VỤ ĐUA ĐÓN

Nhận đưa rước học sinh học hè, đầu năm 2018-2019, người đi làm, phi trường, khám bệnh, casino, SSL...Giá rẻ.

Xin LL Út Hồng:

469-815-1040

215-2377

CẦN NGƯỜI

Cần 1 người đến nhà chăm sóc 1 cụ bà, Full or part time, \$10/giờ hoặc hơn tùy theo kinh nghiệm. Chị Hồng

972-898-6966

215-2376

HÀNH HƯỚNG NEW MEXICO USA

- Viếng Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khóc tỏa mùi hương thơm hoa hồng (có chuyến đi trong ngày)
- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chimayo New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe (100/100 pass)
- Kinh doanh mở tiệm Nails / Dạy nails (từ A-Z)
- Đưa rước phi trường (giúp check in)
- Đưa rước Dallas - Houston (hàng tuần)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh 904-924-4327 Cell

214-703-9923 Bus.

3/6-3/7

CẦN NGƯỜI

1/7-1

Cần một người khỏe mạnh để giúp cho cha mẹ già đau yếu, 6-7 tiếng/ngày. Giá cả và giờ làm có thể thương lượng. Cần biết lái xe. Gần 75 @Spring Creek Pwy, Plano. L/L cô Kim

817-680-4511 or 972-365-7032

HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tựu Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939

(xin để lại số phone và lời nhắn)

1/7-1/10

CHO THUÊ CONDO

Cho thuê condo 2 phòng ngủ gần khu Saigon Mall, Beltline và Jupiter, Richardson. L/L Ông Hân

469-367-9470

3/6-3/7

CẦN GẤP THỢ NAILS

Tiệm lớn cách Saigon Mall 15' cần nhiều thợ nails, chỗ làm thoải mái, tip cao, bao lương 800-1K mỗi tuần. Xin gọi

469-537-8681

3/6-3/8

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng địa điểm: Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HẠN ỐNG ĐỔNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NỮA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

IMI INSURANCE INC.

Bảo hiểm xe, nhà và cơ sở thương mại. Chúng tôi có giá bảo hiểm phải chăng cho nhà và xe. Ví dụ nhà ở Dallas, zip code 77386, giá nhà \$599,900, giá bảo hiểm \$1,002

Mathew Nguyen-Lan Nguyen
469-855-8963
 24/7-24/8

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

HIỀN LÊ FLOORING

• Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 • Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 • Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 • Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 • Free Estimate

972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342

CHO MUỐN PHÒNG

Cho muốn phòng khu Hồng kông, có internet, ưu tiên cho nữ học sinh \$350.00/tháng

469-969-4754
 603-686

CẦN THỢ BỘT, DIP

Bao lương \$800-\$1000, trên chia. cần thợ đáng hoàng, muốn làm việc lâu dài, tiện vui về cách Garland 32 phút, nếu cần đi chung xe.

214-680-6665
214-391-7880
 1016-1017

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo

214-692-0900

StateFarm

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 1 tháng đến 4 tuổi

2301 Bermuda Dr, Garland, TX 75044
 L/L Bà Yến
469-345-0501 1315-1317

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco
 Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779 603-7033

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: **Thiện Nguyễn 214-208-4883**
972-835-8519
 1518-1519

Allstate

TOAN NGO AGENCY

CUNG CẤP BẢO HIỂM 24/7

XE NHÀ

NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI

4043 TRINITY MILLS RD. #119
 DALLAS, TX 75287
 (Số fax cũ số 711 giờ đồng Trinity Mills và 1188) Email: Lngo@allstate.com (Số fax giờ commission+bonus)

TOAN NGO
 Agent/Dancer

Office: **214-989-7969** | Cell: **214-364-3640**

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067

Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện
- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

L/L Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787
 17-3019

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

"You can order and pay for an ad on-line with credit cards at www.dmhcg.net. Thank you."

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9790 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 8am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độ quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MAI
 • NHẬN THO-QUY HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Cóc đường Jupiter & Ballline
 bên lề của Art Bakery & Phở Ngã)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoabac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC
 (Citiwide properties)
 - 18 năm kinh nghiệm
 - Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
 - Mua nhà không check income, không check credit.
 - Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down
 hay closing cost
214-727-3735
 Email: ratn1429@yahoo.com



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiêm trị tàn nhang, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng ĐFW
 Giữ đặc biệt về kiến thức nhiều phương pháp cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthao skincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 188, Dallas TX 75044



CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
 NGUYỄN THIÊN-AN, MD  NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 805 N Jupiter Rd, Suite 350
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 Chuyên gia về nhân thọ, bảo hiểm & đầu tư
 Văn phòng: (972) 487-0232 | Fax: (972) 485-0288
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obsolete

 Khả năng giải quyết bồi thường
 được bồi 95% mỗi năm, chỉ
 mất 10% phí bảo hiểm / năm
*** THÀNH THẬT**
*** TẬN TÂM**
*** UY TÍN**
 Công ty bảo hiểm của hàng đầu trong
 Mỹ (A.M. Best A+ Rating)
 Luôn sẵn sàng giải quyết mọi vấn đề
 của quý khách
 Mọi thắc mắc vui lòng gọi điện
 Văn phòng: (972) 487-0232
 Fax: (972) 485-0288



Citiwide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrnguyen@yahoo.com

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3666 W. Walnut St, Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG**
 trong suốt thời gian qua.

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên
 website
 www.dmhcg.net dưới phần
 Advertising fee

XIN CHÚA CHÚC LÀNH CHO CON
Đa Minh Nguyễn Landy
LẠY CHÚA
XIN THƯƠNG XÓT
CHÚNG CON
VÀ TOÀN THẾ GIỚI
 203-278



QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee
 "You can order and pay for an
 ad on-line with credit cards at
 www.dmhcg.net. Thank you."

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)





Joe Kim, D.D.S. & Ng. Lan Phuong, D.D.S.

NHA KHOA

Thần Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Chép Xương & Trồng Răng
Exco Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

13111 Bee Grove Parkway, #13137
Dallas, TX 75244

Mọi chi tiết, gọi vào Hotline: 1.800.777.7778

**Full Duplex
ở North Garland
3/2 Great Cash Flow
CASH ONLY**

Đức Nguyễn
214-755-9948

**Nhà bán gần GXĐMHCG
3/2/2. Gọi anh Đức gấp**



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Nguyệt Hằng
gắng nỗ lực

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên
website

www.dmhcg.net dưới phần
Advertising fee

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thoại:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chử Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Katie Duong

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-6pm
Sat: 9am-2pm



Ngã tư Richardson và N Garland Ave, phía sau RFC



**NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN**

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6900 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em
Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S / Brian C. Bui, D.D.S

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 | **972.820.3294**

2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 | **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

invisalign
BRACES AVAILABLE

TRƯỚC KHI
TRỞ KHỎE KHỎI

CHUYÊN TRỊ SẴN
BI QUAY MÀU

25% Off

Mỹ phẩm nhân mới
gọi là chi-coupon

30% Off

có giá trị hạn chế nhân mới
gọi là chi-coupon

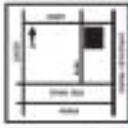
TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! H - (PRICE BLEACHING)
\$299.99

gọi hàng 972.999.0000
hoặc đến phòng khám trực tiếp

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
gọi \$80

KỸ THUẬT MÒ
"EXCER CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00
\$1,999.00 (total
trong tháng gọi theo giá)



PRO NAIL SUPPLY

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate

-We have First Quality Wood
& Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm

972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.